

TWO NOVENAS

Our Lady of Sorrows

Begins September 7-15, 2026



DOS NOVENAS

Nuestra Señora de los Dolores

Del 7 al 15 de septiembre del 2026



DUAS NOVENAS

Nossa Senhora das Dores

Começa de 7 a 15 de setembro de 2026



DUE NOVENE

Nostra Signora dei Dolori

Dal 7 al 15 di settembre 2026



Saint Vincent de Paul

Begins September 19-27, 2026



San Vicente de Paúl

Del 19 al 27 de septiembre de 2026



São Vicente de Paulo

Começa de 19 a 27 de setembro de 2026



San Vincenzo de' Paoli

Dal 19 al 27 settembre 2026



To zoom in, spread your fingers apart to adjust the column of the text in English to fit your mobile screen and scroll the page content up or down.



§1

Novena to

OUR LADY
OF SORROWS

PROMISES GRANTED FOR THOSE
WHO RECITE THIS NOVENA



The Blessed Virgin grants seven graces to the souls who honor Her daily by saying seven Hail Mary's and meditating on Her Tears and Dolor's. The devotion was passed on by St. Bridget as follows:

1. "I will grant peace to their families."

Para ampliar la vista, separa los dedos para ajustar la columna de texto en español al tamaño de la pantalla de tu dispositivo móvil y desplaza el contenido de la página hacia arriba o hacia abajo.



§1

Novena a

NUESTRA SEÑORA
DE LOS DOLORES

PROMESAS CONCEDIDAS A
QUIEN RECITE ESTA NOVENA



La Santísima Virgen concede siete gracias a las almas que la honran cada día rezando siete Ave Marías y meditando sobre Sus Lágrimas y dolores. Santa Brígida transmitió esta devoción de la siguiente manera:

1. "Les daré paz a sus familias."

Para ampliar, afaste os dedos para ajustar a coluna do texto em português, de modo que caiba na tela do seu celular, e role o conteúdo da página para cima ou para baixo.



§1

Novena a

NOSSA SENHORA
DAS DORES

PROMESSAS CONCEDIDAS A
QUEM RECITAR ESTA NOVENA



A Santíssima Virgem concede sete graças às almas que a honram diariamente rezando sete Ave-Marias e meditando sobre Suas Lágrimas e Dores. A devoção foi transmitida por Santa Brígida da seguinte forma:

1. "Concederei paz às suas famílias."

Per ingrandire, allargare con le dita per adattare la colonna del testo in italiano alle dimensioni dello schermo del dispositivo mobile e scorrere il contenuto della pagina verso l'alto o verso il basso.



§1

Novena a

NOSTRA SIGNORA
DEI DOLORI

LE PROMESSE CONCESSE A CHI
RECITA QUESTA NOVENA



La Beata Vergine concede sette grazie alle anime che la onorano ogni giorno recitando sette Ave Maria e meditando sulle Sue Lacrime e sui Suoi Dolori. La devozione è stata tramandata da Santa Brigida come segue:

1. "Concederò la pace alle loro famiglie."

2. "They will be enlightened about the Divine Mysteries."
3. "I will console them in their pains and I will accompany them in their work."
4. "I will give them as much as they ask for, as long as it does not oppose the adorable Will of My Divine Son or the sanctification of their souls."
5. "I will defend them in their spiritual battles with the infernal enemy and I will protect them at every instant of their lives."
6. "I will visibly help them at the moment of their death; they will see the face of their Mother."
7. "I have obtained (this grace) from My Divine Son, that those who propagate this devotion to My tears and dolor's, will be taken directly from this earthly life to eternal happiness since all their sins will be forgiven and My Son and I will be their eternal consolation and joy."

Immaculate Heart of Mary, pray for us now and at the hour of our death. Amen

In the Name (+) of the Father, Son and Holy Spirit

V. O God, come unto my assistance.
R. O Lord, make haste to help me.

V. Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.
R. As it was in the beginning is now and ever shall be, world without end. Amen.

2. "Serán iluminados sobre los Misterios Divinos."
3. "Los consolaré en sus dolores y los acompañaré en su trabajo."
4. "Les daré todo lo que pidan, siempre y cuando no se oponga a la adorable Voluntad de Mi Divino Hijo ni a la santificación de sus almas."
5. "Los defenderé en sus batallas espirituales contra el enemigo infernal y los protegeré en cada instante de sus vidas."
6. "Los ayudaré de manera visible en el momento de su muerte; verán el rostro de su Madre."
7. "He obtenido (esta gracia) de Mi Divino Hijo, para que aquellos que propaguen esta devoción a Mis lágrimas y dolores sean llevados directamente de esta vida terrenal a la felicidad eterna, ya que todos sus pecados serán perdonados y Mi Hijo y Yo seremos su consuelo y alegría eternos."

Corazón Inmaculado de María, ruega por nosotros ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén

En el Nombre (+) del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo

V. Oh Dios, ven en mi ayuda.
R. Oh Señor, apresúrate a socorrerme.

V. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.
R. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

2. "Eles serão iluminados sobre os Mistérios Divinos."
3. "Vou consolá-los em suas dores e vou acompanhá-los em seu trabalho."
4. "Vou dar a eles tudo o que pedirem, desde que não vá contra a adorável Vontade do Meu Divino Filho nem contra a santificação de suas almas."
5. "Vou defendê-los nas batalhas espirituais contra o inimigo infernal e vou protegê-los a cada instante de suas vidas."
6. "Vou ajudá-los visivelmente no momento da morte; eles verão o rosto da Mãe."
7. "Consegui (essa graça) do Meu Divino Filho, para que aqueles que propagarem essa devoção às Minhas lágrimas e dores sejam levados diretamente desta vida terrena para a felicidade eterna, já que todos os seus pecados serão perdoados e Meu Filho e Eu seremos o seu consolo e alegria eternos."

Coração Imaculado de Maria, reza por nós agora e na hora da nossa morte. Amém

Em Nome (+) do Pai, do Filho e do Espírito Santo

V. Ó Deus, vem em meu auxílio.
R. Ó Senhor, apressa-te em me ajudar.

V. Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo.
R. Como era no princípio, agora e sempre, pelos séculos dos séculos. Amém.

2. "Saranno illuminati sui Misteri Divini.»
3. "Li consolerò nelle loro sofferenze e li accompagnerò nel loro lavoro."
4. "Darò loro tutto ciò che chiederanno, purché non sia contrario alla Volontà adorabile del Mio Divin Figlio o alla santificazione delle loro anime."
5. "Li difenderò nelle loro battaglie spirituali contro il nemico infernale e li proteggerò in ogni istante della loro vita."
6. "Li aiuterò visibilmente nel momento della loro morte; vedranno il volto della loro Madre."
7. "Ho ottenuto (questa grazia) dal Mio Divin Figlio, affinché coloro che diffondono questa devozione alle Mie lacrime e ai Mie dolori siano condotti direttamente da questa vita terrena alla felicità eterna, poiché tutti i loro peccati saranno perdonati e Mio Figlio ed Io saremo la loro eterna consolazione e gioia."

Cuore Immacolato di Maria, prega per noi adesso e nell'ora della nostra morte. Amen

Nel Nome (+) del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo

V. O Dio, vieni in mio aiuto.
R. O Signore, affrettati a soccorrimi.

V. Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.
R. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

1. FIRST SORROW: PROPHECY OF SIMEON

I grieve for Thee, O Mary Most Sorrowful, in the affliction of Thy tender Heart at the prophecy of the holy and aged Simeon. Dear Mother, by Thy Heart so afflicted, obtain for me the virtue of humility and the gift of the holy fear of God.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

2. SECOND SORROW: FLIGHT INTO EGYPT

I grieve for Thee, O Mary Most Sorrowful, in the anguish of Thy Most affectionate Heart during the flight into Egypt and Thy sojourn there. Dear Mother, by Thy Heart so troubled, obtain for me the virtue of generosity, especially towards the poor and the gift of piety.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

3. THIRD SORROW: JESUS LOST IN THE TEMPLE

I grieve for thee, O Mary Most Sorrowful, in those anxieties which tried Thy troubled Heart at the loss of thy dear Jesus. Dear Mother, by thy Heart so full of anguish, obtain for me the virtue of chastity and the gift of knowledge.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

1. PRIMER DOLOR: LA PROFECÍA DE SIMEÓN

Me duele por ti, oh María Dolorosa, la aflicción de Tu tierno Corazón ante la profecía del santo y anciano Simeón. Querida Madre, por Tu Corazón tan afligido, consígueme la virtud de la humildad y el don del santo temor de Dios.

1 Padrenuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

2. SEGUNDO DOLOR: LA HUIDA A EGIPTO

Me duele por Ti, oh María de los Dolores, por la angustia de Tu Corazón tan afectuoso durante la huida a Egipto y Tu estancia allí. Querida Madre, por Tu Corazón tan turbado, consígueme la virtud de la generosidad, especialmente hacia los pobres, y el don de la piedad.

1 Padrenuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

3. TERCER DOLOR: JESÚS PERDIDO EN EL TEMPLO

Me duele por Ti, oh María Dolorosa, por esas angustias que pusieron a prueba Tu Corazón atribulado ante la pérdida de Tu querido Jesús. Querida Madre, por Tu Corazón tan lleno de angustia, consígueme la virtud de la castidad y el don del conocimiento.

1 Padrenuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

1. PRIMEIRA DOR: A PROFECIA DE SIMEÃO

Eu sofro contigo, ó Maria, a Mais Dolorosa, na aflição do Teu terno Coração diante da profecia do santo e ancião Simeão. Querida Mãe, por meio do Teu Coração tão aflito, consegue pra mim a virtude da humildade e o dom do santo temor de Deus.

1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria, 1 Glória

2. SEGUNDA DOR: FUGA PARA O EGITO

Eu sofro contigo, ó Maria, a Mais Dolorosa, na angústia do Teu Coração tão afetuosos durante a fuga para o Egito e a Tua permanência lá. Querida Mãe, pelo Teu Coração tão perturbado, consegue pra mim a virtude da generosidade, especialmente para com os pobres, e o dom da piedade.

1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria, 1 Glória

3. TERCEIRA DOR: JESUS PERDIDO NO TEMPLO

Lamento por Ti, ó Maria, a Mais Dolorosa, por aquelas ansiedades que provaram Teu Coração perturbado com o desaparecimento do Teu querido Jesus. Querida Mãe, por Teu Coração tão cheio de angústia, consegue pra mim a virtude da castidade e o dom do conhecimento.

1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria, 1 Glória

1. PRIMO DOLORE: LA PROFEZIA DI SIMEONE

Mi addoloro per te, o Maria Addolorata, per l'afflizione del Tuo tenero Cuore di fronte alla profezia del santo e anziano Simeone. Cara Madre, con il Tuo Cuore così afflitto, ottienimi la virtù dell'umiltà e il dono del santo timore di Dio.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

2. SECONDO DOLORE: LA FUGA IN EGITTO

Mi addoloro per Te, o Maria Addolorata, nell'angoscia del Tuo Cuore così affettuoso durante la fuga in Egitto e il Tuo soggiorno lì. Cara Madre, per mezzo del Tuo Cuore così turbato, ottienimi la virtù della generosità, specialmente verso i poveri, e il dono della pietà.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

3. TERZO DOLORE: GESÙ SMARRITO NEL TEMPIO

Mi addoloro per Te, o Maria Addolorata, per quelle ansie che misero alla prova il Tuo Cuore turbato quando persi il Tuo caro Gesù. Cara Madre, per il Tuo Cuore così pieno di angoscia, ottienimi la virtù della castità e il dono della sapienza.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

4. FOURTH SORROW: MEETING JESUS

I grieve for thee, O Mary Most Sorrowful, in the consternation of thy Heart at meeting Jesus as He carried His Cross. Dear Mother, by Thy Heart so troubled, obtain for me the virtue of patience and the gift of fortitude.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

5. FIFTH SORROW: MARY AT THE FOOT OF THE CROSS

I grieve for thee, O Mary Most Sorrowful in the martyrdom which Thy generous Heart endured in standing near Jesus in His Agony. Dear Mother, by Thy Heart afflicted in such wise, obtain for me the virtue of temperance and the gift of counsel.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

6. SIXTH SORROW: JESUS' HEART IS PIERCED

I grieve for thee, O Mary Most Sorrowful, in the wounding of Thy compassionate Heart, when the side of Jesus was struck by the lance and His Heart was pierced. Dear Mother, by Thy Heart thus transfixed, obtain for me the virtue of fraternal charity and the gift of understanding.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

4. CUARTO DOLOR: EL ENCUENTRO CON JESÚS

Me duele por ti, oh María de los Dolores, la consternación de Tu corazón al encontrarte con Jesús mientras llevaba Su Cruz. Querida Madre, por Tu corazón tan turbado, consígueme la virtud de la paciencia y el don de la fortaleza.

1 Padrenuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

5. QUINTO DOLOR: MARÍA AL PIE DE LA CRUZ

Me duele por ti, oh María de los Dolores, por el martirio que Tu generoso Corazón soportó al permanecer cerca de Jesús en Su Agonía. Querida Madre, por Tu Corazón tan afligido, consígueme la virtud de la templanza y el don del consejo.

1 Padrenuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

6. SEXTO DOLOR: EL CORAZÓN DE JESÚS ES TRANSPASADO

Me duele por Ti, oh María de los Dolores, por la herida en Tu Corazón compasivo, cuando el costado de Jesús fue atravesado por la lanza y Su Corazón fue traspasado. Querida Madre, por Tu Corazón así traspasado, consígueme la virtud de la caridad fraternal y el don del entendimiento.

1 Padrenuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

4. 4. QUARTA DOR: O ENCONTRO COM JESUS

Eu sofro contigo, ó Maria, a Mais Dolorosa, pela consternação do Teu Coração ao encontrares Jesus enquanto Ele carregava a Sua Cruz. Querida Mãe, por meio do Teu Coração tão perturbado, consegue para mim a virtude da paciência e o dom da fortaleza.

1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria, 1 Glória

5. QUINTA DOR: MARIA AO PÉ DA CRUZ

Eu sofro contigo, ó Maria, a Mais Dolorosa, pelo martírio que Teu Coração generoso suportou ao permanecer ao lado de Jesus em Sua Agonia. Querida Mãe, por Teu Coração tão afligido, concede-me a virtude da temperança e o dom do conselho.

1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria, 1 Glória

6. SEXTA DOR: O CORAÇÃO DE JESUS É TRANSPERFURADO

Lamento por Ti, ó Maria, a Mais Dolorosa, pela ferida em Teu Coração compasivo, quando o lado de Jesus foi atingido pela lança e Seu Coração foi perfurado. Querida Mãe, pelo Teu Coração assim traspasado, consegue pra mim a virtude da caridade fraterna e o dom do entendimento.

1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria, 1 Glória

4. QUARTO DOLORE: L'INCONTRO CON GESÙ

Mi addoloro per te, o Maria Addolorata, per lo sgomento del Tuo Cuore nell'incontrare Gesù mentre portava la Sua Croce. Cara Madre, per il Tuo Cuore così turbato, ottienimi la virtù della pazienza e il dono della forza.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

5. QUINTO DOLORE: MARIA AI PIEDI DELLA CROCE

Mi addoloro per Te, o Maria Addolorata, per il martirio che il Tuo Cuore generoso ha sopportato stando accanto a Gesù nella Sua Agonia. Cara Madre, per il Tuo Cuore così afflitto, ottienimi la virtù della temperanza e il dono del consiglio.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

6. SESTO DOLORE: IL CUORE DI GESÙ VIENE TRAFITTO

Mi addoloro per Te, o Maria Addolorata, per la ferita inflitta al Tuo Cuore compassionevole, quando il costato di Gesù fu colpito dalla lancia e il Suo Cuore fu trafitto. Cara Madre, per il Tuo Cuore così trafitto, ottienimi la virtù della carità fraterna e il dono della comprensione.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

7. SEVENTH SORROW: BURIAL OF JESUS

I grieve for Thee, O Mary Most Sorrowful, for the pangs that wrenched Thy most loving Heart at the burial of Jesus. Dear Mother, by Thy Heart sunk in the bitterness of desolation, obtain for me the virtue of diligence and the gift of wisdom.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

V. Pray for us, O Virgin Most Sorrowful:
R. *That we may be made worthy of the promises of Christ.*

LET US PRAY:

Let intercession be made for us, we beseech Thee, O Lord Jesus Christ, now and at the hour of our death, before the throne of Thy Mercy, by the Blessed Virgin Mary, Thy Mother, whose Most Holy Soul was pierced by a sword of sorrow in the hour of Thy bitter passion. Through Thee, Jesus Christ, Savior of the world, who with the Father and the Holy Ghost livest and reignest world without end. Amen.

(Indulgence of 5 yrs or 7 yrs if recited daily in Sept: Pius VII, audience Jan. 14, 1815 S.P. Ap. Oct. 6, 1935.)

SALUTATION TO MARY
(by St. John Eudes)

Hail Mary!
Daughter of God the Father,

7. SÉPTIMO DOLOR: EL ENTIERRO DE JESÚS

Me duele por Ti, oh María Dolorosa, por los tormentos que desgarraron Tu Corazón tan amoroso durante el entierro de Jesús. Querida Madre, por Tu Corazón sumido en la amargura de la desolación, consígueme la virtud de la diligencia y el don de la sabiduría.

1 Padrenuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

V. Ruego por nosotros, oh Virgen de los Dolores:
R. *Para que seamos dignos de las promesas de Cristo.*

OREMOS:

Te suplicamos, oh Señor Jesucristo, que interceda por nosotros, ahora y en la hora de nuestra muerte, ante el Trono de Tu Misericordia, la Santísima Virgen María, Tu Madre, cuya Santísima Alma fue traspasada por una espada de dolor en la hora de Tu amarga Pasión. Por Ti, Jesucristo, Salvador del mundo, que con el Padre y el Espíritu Santo vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

(Indulgencia de 5 años o de 7 años si se reza diariamente en septiembre: Pío VII, audiencia del 14 de enero de 1815; S.P. Ap. del 6 de octubre de 1935.)

SALUDO A MARÍA
(por San Juan Eudes)

¡Salve, María!
Hija de Dios Padre,

7. SÉTIMA DOR: O SEPULTAMENTO DE JESUS

Eu sofro contigo, ó Maria, a Mais Dolorosa, pelas dores que dilaceraram Teu Coração tão amoroso no sepultamento de Jesus. Querida Mãe, pelo Teu Coração mergulhado na amargura da desolação, consegue pra mim a virtude da diligência e o dom da sabedoria.

1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria, 1 Glória

V. Roza por nós, ó Virgem das Dores:
R. *Para que nos tornemos dignos das promessas de Cristo.*

OREMOS:

Que seja feita intercessão por nós, nós Te suplicamos, ó Senhor Jesus Cristo, agora e na hora da nossa morte, diante do Trono da Tua Misericórdia, pela Santíssima Virgem Maria, Tua Mãe, cuja Alma Santíssima foi traspasada por uma espada de dor na hora da Tua amarga Paixão. Por Ti, Jesus Cristo, Salvador do mundo, que com o Pai e o Espírito Santo vives e reinas pelos séculos dos séculos. Amém.

(Indulgência de 5 anos ou 7 anos se recitada diariamente em setembro: Pio VII, audiência de 14 de janeiro de 1815; S.P. Ap. de 6 de outubro de 1935.)

SAUDAÇÃO A MARIA
(por São João Eudes)

Ave Maria!
Filha de Deus Pai,

7. SETTIMO DOLORE: LA SEPOLTURA DI GESÙ

Piango per Te, o Maria Addolorata, per i tormenti che hanno straziato il Tuo Cuore amorevolissimo durante la sepoltura di Gesù. Cara Madre, con il Tuo Cuore affondato nell'amarezza della desolazione, ottienimi la virtù della diligenza e il dono della sapienza.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

V. Prega per noi, o Vergine Addolorata:
R. *Affinché siamo resi degni delle promesse di Cristo.*

PREGHIAMO:

Ti supplichiamo, o Signore Gesù Cristo, fa' che la Beata Vergine Maria, Tua Madre, la cui Anima Santissima fu trafitta da una spada di dolore nell'ora della Tua amara Passione, interceda per noi, ora e nell'ora della nostra morte, davanti al Trono della Tua Misericordia. Per Te, Gesù Cristo, Salvatore del mondo, che con il Padre e lo Spirito Santo vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

(Indulgenza di 5 anni o 7 anni se recitata quotidianamente a settembre: Pio VII, udienza del 14 gennaio 1815; S.P. Ap. del 6 ottobre 1935.)

SALUTO A MARIA
(di San Giovanni Eudes)

Ave Maria!
Figlia di Dio Padre,

Hail Mary!*Mother of God the Son,***Hail Mary!***Spouse of God the Holy Ghost,***Hail Mary!***Temple of the Most Blessed Trinity,***Hail Mary!***Celestial Rose of the ineffable love of God,***Hail Mary!***Virgin pure and humble, of whom the King of Heaven willed to be born and with Thy milk to be nourished,***Hail Mary!***Virgin of Virgins,***Hail Mary!***Queen of Martyrs, whose soul a sword transfixed,***Hail Mary!***Lady most Blessed, unto whom all power in Heaven and earth is given,***Hail Mary!***My Queen and my Mother, my life, my sweetness and my hope,***Hail Mary!***Mother Most Amiable,***Hail Mary!***Mother Most Admirable,***Hail Mary!***Mother of Divine Love,***Hail Mary!***Immaculate; conceived without sin,***Hail Mary!***Full of grace, the Lord is with thee, blessed art Thou among women and blessed the fruit of Thy womb, Jesus!***¡Salve, María!***Madre de Dios Hijo,***¡Salve, María!***Esposa de Dios Espíritu Santo,***¡Salve, María!***Templo de la Santísima Trinidad,***¡Salve, María!***Rosa Celestial del amor inefable de Dios,***¡Salve, María!***Virgen pura y humilde, de quien el Rey del Cielo quiso nacer y ser alimentado con Tu leche,***¡Salve, María!***Virgen de las Vírgenes,***¡Salve, María!***Reina de los Mártires, a cuya alma una espada traspasó,***¡Salve, María!***Señora santísima, a quien se ha dado todo poder en el Cielo y en la tierra,***¡Salve, María!***Mi Reina y mi Madre, mi vida, mi dulzura y mi esperanza,***¡Salve, María!***Madre Amabilísima,***¡Salve, María!***Madre Admirabilísima,***¡Salve, María!***Madre del Amor Divino,***¡Salve, María!***Inmaculada; concebida sin pecado,***¡Salve, María!***Llena de gracia, el Señor está contigo, ¡bendita Tú entre las mujeres y bendito el fruto de Tu vientre, Jesús!***Ave Maria!***Mãe de Deus, o Filho,***Ave Maria!***Esposa de Deus, o Espírito Santo,***Ave Maria!***Templo da Santíssima Trindade,***Ave Maria!***Rosa Celestial do amor inefável de Deus,***Ave Maria!***Virgem pura e humilde, de quem o Rei do Céu quis nascer e ser alimentado com o Teu leite,***Ave Maria!***Virgem das Virgens,***Ave Maria!***Rainha dos Mártires, cuja alma foi traspasada por uma espada,***Ave Maria!***Senhora Santíssima, a quem foi dado todo o poder no Céu e na Terra,***Ave Maria!***Minha Rainha e minha Mãe, minha vida, minha doçura e minha esperança,***Ave Maria!***Mãe Amável,***Ave Maria!***Mãe Admirável,***Ave Maria!***Mãe do Amor Divino,***Ave Maria!***Imaculada; concebida sem pecado,***Ave Maria!***Cheia de graça, o Senhor está contigo, bendita és Tu entre as mulheres e bendito é o fruto do Teu ventre, Jesus!***Ave Maria!***Madre di Dio Figlio,***Ave Maria!***Sposa di Dio Spirito Santo,***Ave Maria!***Tempio della Santissima Trinità,***Ave Maria!***Rosa Celeste dell'amore ineffabile di Dio,***Ave Maria!***Vergine pura e umile, dalla quale il Re dei Cieli ha voluto nascere e nutrirsi del Tuo latte,***Ave Maria!***Vergine delle Vergini,***Ave Maria!***Regina dei Martiri, la cui anima fu trafitta da una spada,***Ave Maria!***Signora benedetta, alla quale è stato dato ogni potere in Cielo e in terra,***Ave Maria!***Mia Regina e mia Madre, mia vita, mia dolcezza e mia speranza,***Ave Maria!***Madre Amabilissima,***Ave Maria!***Madre Ammirabilissima,***Ave Maria!***Madre dell'Amor Divino,***Ave Maria!***Immacolata, concepita senza peccato,***Ave Maria!***Piena di grazia, il Signore è con te, benedetta sei Tu tra le donne e benedetto il frutto del Tuo grembo, Gesù!*

Blessed be*Thy Spouse, St. Joseph,***Blessed be***Thy Father, St. Joachim,***Blessed be***Thy Mother, St. Anne,***Blessed be***Thy guardian, St. John,***Blessed be***Thy Holy Angel, St. Gabriel,***Glory be***To God the Father, Who chose Thee,***Glory be***To God the Son, Who loved Thee,***Glory be***To God the Holy Ghost, Who espoused Thee,***O Glorious Virgin Mary,***may all love and praise Thee.***Holy Mary, Mother of God!***Pray for us and bless us, now and at death in the Name of Jesus, Thy Divine Son!***LET US PRAY:**

Mary, Most Holy Virgin and Queen of Martyrs, accept the sincere homage of my filial affection. Into Thy Heart, pierced by so many swords, do Thou welcome my poor soul. Receive it as the companion of Thy Sorrows at the foot of the Cross, on which Jesus died for the redemption of the world. With Thee, O Sorrowful Virgin, I will gladly suffer all the trials, contradictions, and infirmities which it shall please Our Lord to send me. I offer them all to thee in memory of Thy Sorrows, so that every thought of

Bendito sea*Tu esposo, San José,***Bendito sea***Tu padre, San Joaquín,***Bendito sea***Tu madre, Santa Ana,***Bendito sea***Tu guardián, San Juan,***Bendito sea***Tu Santo Ángel, San Gabriel,***Gloria***a Dios Padre, que Te eligió,***Gloria***a Dios Hijo, que Te amó,***Gloria***a Dios Espíritu Santo, que Te desposó,***Oh gloriosa Virgen María,***que todos Te amen y Te alaben.***¡Santa María, Madre de Dios!***¡Ruega por nosotros y bendícenos, ahora y en la hora de nuestra muerte, en el Nombre de Jesús, Tu Divino Hijo!***OREMOS:**

María, Santísima Virgen y Reina de los Mártires, acepta el sincero homenaje de mi afecto filial. Acoge en Tu Corazón, traspasado por tantas espadas, mi pobre alma. Recíbela como compañera de Tus Dolores al pie de la Cruz, en la que Jesús murió por la redención del mundo. Contigo, oh Virgen Dolorosa, sufriré con alegría todas las pruebas, contradicciones y dolencias que a Nuestro Señor le plazca enviarme. Te las ofrezco todas en memoria de Tus Dolores, para que cada pensamiento de

Bendito seja*Teu Esposo, São José,***Bendito seja***Teu Pai, São Joaquim,***Bendita seja***Tua Mãe, Santa Ana,***Bendito seja***Teu guardião, São João,***Bendito seja***Teu Santo Anjo, São Gabriel,***Glória***a Deus Pai, que Te escolheu,***Glória***a Deus Filho, que Te amou,***Glória***a Deus Espírito Santo, que Te desposou,***Ó Gloriosa Virgem Maria,***que todos Te amem e Te louvem.***Santa Maria, Mãe de Deus!***Reza por nós e abençoa-nos, agora e na hora da morte, em Nome de Jesus, Teu Divino Filho!***VAMOS ORAR:**

Maria, Virgem Santíssima e Rainha dos Mártires, aceita a sincera homenagem do meu afeto filial. No Teu Coração, traspasado por tantas espadas, acolhe a minha pobre alma. Recebe-a como companheira das Tuas Dores aos pés da Cruz, na qual Jesus morreu pela redenção do mundo. Contigo, ó Virgem Dolorosa, sofrerei de bom grado todas as provações, contradições e enfermidades que ao Nosso Senhor aprouver enviar-me. Ofereço-as todas a ti em memória de Tuas Dores, para que

Benedetto sia*il Tuo Sposo, San Giuseppe,***Benedetto sia***il Tuo Padre, San Gioacchino,***Benedetto sia***la Tua Madre, Santa Anna,***Benedetto sia***il Tuo custode, San Giovanni,***Benedetto sia***il Tuo Santo Angelo, San Gabriele,***Sia gloria***a Dio Padre, che Ti ha scelta,***Sia gloria***a Dio Figlio, che Ti ha amata,***Sia gloria***a Dio Spirito Santo, che Ti ha sposata,***O gloriosa Vergine Maria,***che tutti Ti amino e Ti lodino.***Santa Maria, Madre di Dio!***Prega per noi e benedicici, ora e nell'ora della morte, nel Nome di Gesù, il Tuo Divin Figlio!***PREGHIAMO:**

Maria, Santissima Vergine e Regina dei Martiri, accetta il sincero omaggio del mio affetto filiale. Accogli nel Tuo Cuore, trafitto da tante spade, la mia povera anima. Accoglila come compagna dei Tuoi Dolori ai piedi della Croce, sulla quale Gesù è morto per la redenzione del mondo. Con Te, o Vergine Addolorata, supporterò volentieri tutte le prove, le contraddizioni e le infermità che al Nostro Signore piacerà mandarmi. Te le offro tutte in memoria dei Tuoi Dolori, affinché ogni pensiero

my mind, and every beat of my Heart may be an act of compassion and of love for thee. And do Thou, sweet Mother, have pity on me in my last agony, so that I may be able to meet thee in Heaven and sing Thy glories. Amen.

**Sweet Heart of Mary,
be my salvation!**

A Partial Indulgence
is granted when recited

§2

Novena to

SAINT VINCENT DE PAUL



Novena Indulgences. The faithful who devoutly offer their prayers in honor of St. Vincent de Paul, **with the purpose of doing so for nine continuous days, may gain a Plenary Indulgence** on the usual conditions (*Confession, Communion and recite 1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be for the intentions of the Pope*), at the end of their Novena.

(Pius IX, audience Jan 3, 1849; S. C. of Bishops and Religious, Jan. 28, 1850; S. C. Ind., Nov. 2, 1876; S. P. Ap., Oct. 15, 1936.)

mi mente y cada latido de mi corazón sean un acto de compasión y de amor por Ti. Y Tú, dulce Madre, ten piedad de mí en mi última agonía, para que pueda encontrarme contigo en el Cielo y cantar Tus glorias. Amén.

**¡Dulce Corazón de María,
sé mi salvación!**

Se concede una Indulgencia
Parcial al recitarla

§2

Novena a

SAN VICENTE DE PAÚL



Indulgencias de la novena. Los fieles que recen con devoción en honor a San Vicente de Paúl, **con la intención de hacerlo durante nueve días seguidos, pueden obtener una Indulgencia Plenaria** bajo las condiciones habituales (*confesión, comunión y recitar 1 Padrenuestro, 1 Ave María y 1 Gloria al Padre por las intenciones del Papa*), al terminar la Novena.

(Pío IX, audiencia del 3 de enero de 1849; S. C. de Obispos y Religiosos, 28 de enero de 1850; S. C. Ind., 2 de noviembre de 1876; S. P. Ap., 15 de octubre de 1936.)

cada pensamento da minha mente e cada batida do meu coração sejam um ato de compaixão e de amor por Ti. E Tu, doce Mãe, tem piedade de mim na minha última agonía, para que eu possa Te encontrar no Céu e cantar as Tuas glórias. Amém.

**Doce Coração de Maria,
sê a minha salvação!**

Recita-se esta oração para
receber uma Indulgência Parcial

§2

Novena a

SÃO VICENTE DE PAULO



Indulgências da novena. Os fiéis que rezarem devotamente em honra de São Vicente de Paulo, **com a intenção de fazê-lo por nove dias seguidos, podem ganhar uma Indulgência Plenária** nas condições habituais (*confissão, comunhão e recitar 1 Pai Nosso, 1 Ave-Maria e 1 Glória ao Pai pelas intenções do Papa*), ao final da Novena.

(Pio IX, audiência de 3 de janeiro de 1849; S. C. dos Bispos e Religiosos, 28 de janeiro de 1850; S. C. Ind., 2 de novembro de 1876; S. P. Ap., 15 de outubro de 1936.)

della mia mente e ogni battito del mio cuore siano un atto di compassione e di amore per Te. E Tu, dolce Madre, abbi pietà di me nella mia ultima agonia, affinché io possa incontrarti in Paradiso e cantare le Tue glorie. Amen.

**Dolce Cuore di Maria,
sii la mia salvezza!**

Si ottiene un'Indulgenza Parziale
quando si recita questa preghiera

§2

Novena a

SAN VINCENZO DE' PAOLI



Indulgenze della Novena. I fedeli che recitano devotamente le loro preghiere in onore di San Vincenzo de' Paoli, **con l'intenzione di farlo per nove giorni consecutivi, possono ottenere un'Indulgenza Plenaria** alle solite condizioni (*confessione, comunione e recita di 1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria al Padre per le intenzioni del Papa*), al termine della Novena.

(Pio IX, udiienza del 3 gennaio 1849; S. C. dei Vescovi e dei Religiosi, 28 gennaio 1850; S. C. Ind., 2 novembre 1876; S. P. Ap., 15 ottobre 1936.)

For each day of the Novena

a. Recite the Act of Contrition



Using **your regular rosary**, recite the on your Crucifix or on St. Vincent de Paul's medal:

PRAYER:

Oh my God, I am heartily sorry for having offended Thee, and I detest all of my sins because I dread the loss of heaven and the pains of Hell. But most of all, my God, because I have offended Thee, who art all good and de- serving of all of my love. And I firmly resolve, with the help of Thy grace, to confess my sins, to do my penance and to amend my life. Amen.

b. Recite the **Our Father prayer on the first bead of your Rosary:**



Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy Will be done on earth as it is in Heaven.

Para cada día de la Novena

a. Rezar el Acto de Contrición



Con **tu rosario habitual**, recita esto frente a tu crucifijo o en la medalla de San Vicente de Paúl:

ORACIÓN:

Oh Dios mío, lamento de todo corazón haberte ofendido, y detesto todos mis pecados porque temo perder el Cielo y sufrir los tormentos del infierno. Pero, sobre todo, Dios mío, porque Te he ofendido a Ti, que eres todo bondad y mereces todo mi amor. Y me propongo firmemente, con la ayuda de Tu gracia, confesar mis pecados, cumplir mi penitencia y enmendar mi vida. Amén.

b. Reza el Padrenuestro en la primera cuenta de tu rosario:



Padre Nuestro, que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre. Venga Tu Reino, hágase Tu voluntad en la tierra

Para cada dia da Novena

a. Recitar o Ato de Contrição



Usando **seu terço habitual**, recita a seguinte oração diante do teu crucifixo ou da medalha de São Vicente de Paulo:

ORAÇÃO:

Ó meu Deus, sinto-me profundamente arrependido por ter-Te ofendido e detesto todos os meus pecados, pois temo a perda do céu e as dores do inferno. Mas, acima de tudo, meu Deus, porque Te ofendi, Tu que és todo o bem e merecedor de todo o meu amor. E estou firmemente decidido, com a ajuda da Tua graça, a confessar meus pecados, a cumprir minha penitência e a emendar minha vida. Amém.

b. Recita a oração do Pai Nosso na primeira conta do teu rosário:



Pai Nosso, que estás no Céus, santificado seja o Teu Nome. Venha o Teu Reino. Seja feita a Tua Vontade,

Per ogni giorno della novena

a. Recitare l'Atto di Contrizione



Usando **il tuo rosario abituale**, recita la preghiera davanti al tuo crocifisso o alla medaglia di San Vincenzo de' Paoli:

PREGHIERA:

O mio Dio, mi pento con tutto il cuore di averti offeso e detesto tutti i miei peccati perché temo la perdita del Paradiso e i tormenti dell'Inferno. Ma soprattutto, mio Dio, perché ho offeso Te, che sei tutto buono e meriti tutto il mio amore. E mi propongo fermamente, con l'aiuto della Tua grazia, di confessare i miei peccati, di fare penitenza e di emendare la mia vita. Amen.

b. Recita il Padre Nostro sul primo grano del tuo rosario:



Padre Nostro, che sei nei Cieli, sia santificato il Tuo Nome. Venga il Tuo Regno, sia fatta la Tua volontà come in

Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen."

c. Recite the **Hail Mary** prayer on the second bead of your Rosary:

Hail Mary full of grace, the Lord is with Thee. Blessed art Thou among women and blessed is the fruit of Thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

d. Recite the **Gloria Be** prayer on the third bead of your Rosary:

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning is now and ever shall be world without end. Amen.

e. After each meditation, please recite the following prayer:

Most Sacred Heart of Jesus, through the intercession of St. Vincent de Paul, have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

1. HELP FOR THE POOR:

Dear St. Vincent, through you so many lives were saved from starvation and despair by the love you shared. Through your help, you opened your doors to feed everyone living on the streets and who had no money to purchase food for their families.

como en el Cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Y no nos dejes caer en la tentación, sino líbranos del mal. Amén."

c. Reza el Ave María en la segunda cuenta de tu rosario:

Dios te salve, María, llena de gracia, el Señor está contigo. Bendita Tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de Tu vientre, Jesús. Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, los pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

d. Reza el Gloria al Padre en la tercera cuenta de tu rosario:

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

e. Después de cada meditación, reza la siguiente oración:

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

1. AYUDA PARA LOS POBRES:

Querido San Vicente, gracias a ti se salvaron tantas vidas del hambre y la desesperación gracias al amor que compartiste. Con tu ayuda, abriste tus puertas para alimentar a todos los que vivían en las calles y no tenían dinero para comprar comida para sus

assim na terra, como no céu. O pão nosso de cada dia nos dá hoje. E perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos induzas á tentação, mas livra-nos do mal. Amem."

c. Recita a oração da Ave-Maria na segunda conta do teu rosário:

Avé Maria, cheia de graça, o Senhor é convosco. Bendita sois vós entre as mulheres, e bendito é o fruto do vosso ventre, Jesus. Santa Maria, Mãe de Deus, rogai por nós pecadores, agora e na hora da nossa morte. Amem.

d. Recita a oração "Glória ao Pai" na terceira conta do teu rosário:

Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo, como era no princípio, agora e sempre, pelos séculos dos séculos. Amém.

e. Depois de cada meditação, por favor, recita a seguinte oração:

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

1. AJUDA AOS POBRES:

Querido São Vicente, por meio de ti tantas vidas foram salvas da fome e do desespero graças ao amor que compartilhaste. Com a tua ajuda, abriste as portas para alimentar todos que viviam nas ruas e não tinham dinheiro para comprar comida para

cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e perdona i nostri debiti come noi perdoniamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Amen."

c. Recita l'Ave Maria sul secondo grano del tuo rosario:

Ave Maria, piena di grazia, il Signore è con Te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del Tuo seno, Gesù. Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, ora e nell'ora della nostra morte. Amen.

d. Recita il "Gloria al Padre" sul terzo grano del tuo rosario:

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

e. Dopo ogni meditazione, recita la seguente preghiera:

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

1. AIUTO AI POVERI:

Caro San Vincenzo, grazie a te tante vite sono state salvate dalla fame e dalla disperazione grazie all'amore che hai condiviso. Con il tuo aiuto, hai aperto le tue porte per sfamare tutti coloro che vivevano per strada e non avevano soldi per comprare da

Please St. Vincent, teach me the true meaning of charity by serving Jesus in the poor as you did.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

2. RELIEF FOR THE INFIRM:

Dear St. Vincent, when the demands of caring for the sick became so great and help was needed, you helped form the Daughters of Charity. Through their efforts, they ministered to the suffering in the hospitals and on the streets, nursing the injured soldiers and elderly. Please St. Vincent, inspire my heart to visit the sick, wounded and diseased brethren in hospitals and nursing homes in my community.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

3. CONSOLATION FOR THE AFFLICTED:

Dear St. Vincent, when wounded and captured by Turkish Brigantines, then sold into slavery in Africa, your unwavering faith and prayers converted many back to their Catholic faith. After seeing the living conditions of the prisoners, you cleansed them and nursed their sores. Your compassion brought forth great conversions. Please St. Vincent, inspire my heart to visit

familias. Por favor, San Vicente, enséñame el verdadero significado de la caridad al servir a Jesús en los pobres como tú lo hiciste.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

2. ALIVIO PARA LOS ENFERMOS:

Querido San Vicente, cuando las necesidades de cuidar a los enfermos se volvieron tan grandes y se necesitaba ayuda, tú ayudaste a fundar las Hijas de la Caridad. Gracias a su esfuerzo, atendieron a los que sufrían en los hospitales y en las calles, cuidando a los soldados heridos y a los ancianos. Por favor, San Vicente, inspira mi corazón para que visite a los hermanos enfermos, heridos y afligidos en los hospitales y hogares de ancianos de mi comunidad.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

3. CONSOLACIÓN PARA LOS AFLIGIDOS:

Querido San Vicente, cuando te hirieron y te capturaron los bergantines turcos, y luego te vendieron como esclavo en África, tu fe inquebrantable y tus oraciones llevaron a muchos a volver a la fe católica. Al ver las condiciones de vida de los prisioneros, los lavaste y les curaste las llagas. Tu compasión provocó grandes conversiones. Por favor, San Vicente,

suas famílias. Por favor, São Vicente, ensina-me o verdadeiro significado da caridade, servindo a Jesus nos pobres como você fez.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

2. ALÍVIO PARA OS ENFERMOS:

Querido São Vicente, quando as necessidades de cuidar dos doentes se tornaram tão grandes e era preciso ajuda, você ajudou a fundar as Filhas da Caridade. Por meio dos esforços delas, cuidaram dos que sofriam nos hospitais e nas ruas, atendendo soldados feridos e idosos. Por favor, São Vicente, inspira meu coração a visitar os irmãos doentes, feridos e enfermos nos hospitais e casas de repouso da minha comunidade.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

3. CONSOLO PARA OS AFLITOS:

Querido São Vicente, quando foste ferido e capturado por brigantinas turcas, e depois vendido como escravo na África, tua fé inabalável e tuas orações converteram muitos de volta à fé católica. Depois de ver as condições de vida dos prisioneiros, tu os limpaste e trataste suas feridas. Tua compaixão gerou grandes conversões. Por favor, São Vicente, inspira meu coração a

mangiare alle loro famiglie. Ti prego, San Vincenzo, insegnami il vero significato della carità servendo Gesù nei poveri come hai fatto tu.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

2. SOCCORSO PER GLI INFERMI:

Caro San Vincenzo, quando le esigenze di assistenza ai malati divennero così grandi e c'era bisogno di aiuto, hai contribuito a fondare le Figlie della Carità. Grazie al loro impegno, hanno assistito chi soffriva negli ospedali e per le strade, curando i soldati feriti e gli anziani. Ti prego, San Vincenzo, ispira il mio cuore a visitare i fratelli malati, feriti e afflitti negli ospedali e nelle case di cura della mia comunità.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

3. CONSOLAZIONE PER GLI AFFLITTI:

Caro San Vincenzo, quando fosti ferito e catturato dai brigantini turchi, per poi essere venduto come schiavo in Africa, la tua fede incrollabile e le tue preghiere riportarono molti alla fede cattolica. Dopo aver visto le condizioni di vita dei prigionieri, li lavasti e curasti le loro piaghe. La tua compassione portò a grandi conversioni. Ti prego, San Vincenzo, ispira il mio cuore a visitare

those detained in prison, so that I may be used as an instrument of conversion, peace and love just as you were.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

4. PROTECTION FOR THE ABANDONED:

Dear St. Vincent, when walking the streets of Paris you witnessed a beggar mutilating a newborn baby in order of gaining sympathy and alms from those passing by. Immediately taking the baby away, you made a new oath to the Lord that you would help all children abused and living in the streets. Please St. Vincent, lead me to help and protect all children being abused and living on the streets so that they too can feel safe from the current evils of our society and receive the love they dearly need.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

5. GENEROSITY OF THE RICH:

Dear St. Vincent, through your prayers and guidance the wealthy women of your community banded together to form the Ladies of Charity, creating a

inspira mi corazón para que visite a los que están en la cárcel, para que yo pueda ser un instrumento de conversión, paz y amor; tal como lo fuiste tú.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

4. PROTECCIÓN PARA LOS ABANDONADOS:

Querido San Vicente, cuando caminabas por las calles de París, fuiste testigo de cómo un mendigo mutilaba a un bebé recién nacido con el fin de ganarse la compasión y las limosnas de los transeúntes. Inmediatamente le quitaste el bebé de los brazos e hiciste un nuevo voto al Señor de que ayudarías a todos los niños maltratados y que vivían en las calles. Por favor, San Vicente, guíame para que ayude y proteja a todos los niños que sufren maltrato y viven en las calles, para que ellos también puedan sentirse a salvo de los males actuales de nuestra sociedad y reciban el amor que tanto necesitan.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

5. LA GENEROSIDAD DE LOS RICOS:

Querido San Vicente, gracias a tus oraciones y tu guía, las mujeres adineradas de tu comunidad se unieron para formar las Damas de la Caridad,

visitar aqueles que estão presos, para que eu possa ser usado como um instrumento de conversão, paz e amor; assim como tu foste.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

4. PROTEÇÃO AOS ABANDONADOS:

Querido São Vicente, ao caminhar pelas ruas de Paris, você testemunhou um mendigo mutilando um bebê recém-nascido para ganhar a compaixão e as esmolas dos que passavam. Imediatamente, tiraste o bebê de lá e fizeste uma nova promessa ao Senhor de que ajudarias todas as crianças vítimas de abuso e que vivem nas ruas. Por favor, São Vicente, guia-me para ajudar e proteger todas as crianças vítimas de abuso e que vivem nas ruas, para que elas também possam se sentir seguras diante dos males atuais da nossa sociedade e receber o amor de que tanto precisam.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

5. GENEROSIDADE DOS RICOS:

Querido São Vicente, por meio de suas orações e orientação, as mulheres ricas da sua comunidade se uniram para formar as Damas da Caridade, criando

chi è detenuto in carcere, affinché io possa essere usato come strumento di conversione, pace e amore proprio come lo sei stato tu.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

4. PROTEZIONE PER GLI ABANDONATI:

Caro San Vincenzo, mentre camminavi per le strade di Parigi, hai visto un mendicante che mutilava un neonato per suscitare compassione e ottenere l'elemosina dai passanti. Dopo aver subito sottratto il bambino, hai fatto un nuovo voto al Signore: avresti aiutato tutti i bambini maltrattati e che vivono per strada. Ti prego, San Vincenzo, guidami ad aiutare e proteggere tutti i bambini maltrattati e che vivono per strada, affinché anche loro possano sentirsi al sicuro dai mali della nostra società e ricevere l'amore di cui hanno tanto bisogno.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

5. LA GENEROSITÀ DEI RICCHI:

Caro San Vincenzo, grazie alle tue preghiere e alla tua guida, le donne benestanti della tua comunità si sono unite per fondare le Dame della Carità,

new lifeline of hope for all who were in need. From their generosity and efforts, new hospitals, prisons, orphanages, and schools were built infusing new hope into so many lives. Please St. Vincent, teach me the meaning of true charity by inspiring me to give generously to my Church and other organizations that help those in greater need.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

6. CONVERSION FOR SINNERS:

Dear St. Vincent, you never hesitated to spend hours upon hours in the Confessional and through your virtuous examples and sufferings, hundreds of souls were led back to their Catholic faith. Once after hearing the confession of a man who had doubts of faith, you asked Jesus to allow you to suffer these torments of doubt instead of him. Please St. Vincent, intercede on my behalf to Jesus in delivering me from sinful temptations and the grace necessary to always make holy and sincere Confessions.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

creando un nuevo rayo de esperanza para todos los que estaban en necesidad. Gracias a su generosidad y esfuerzo, se construyeron nuevos hospitales, cárceles, orfanatos y escuelas, lo que infundió nueva esperanza en tantas vidas. Por favor, San Vicente, enséñame el significado de la verdadera caridad inspirándome a dar generosamente a mi Iglesia y a otras organizaciones que ayudan a quienes más lo necesitan.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

6. CONVERSIÓN PARA LOS PECADORES:

Querido San Vicente, nunca dudaste en pasar horas y horas en el confesionario y, gracias a tus ejemplos virtuosos y a tus sufrimientos, cientos de almas regresaron a la fe católica. Una vez, después de escuchar la confesión de un hombre que tenía dudas sobre la fe, le pediste a Jesús que te permitiera sufrir esos tormentos de la duda en lugar de él. Por favor, San Vicente, intercede por mí ante Jesús para que me libre de las tentaciones pecaminosas y me conceda la gracia necesaria para hacer siempre confesiones santas y sinceras.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

uma nova tábua de salvação e esperança para todos os necessitados. Graças à generosidade e aos esforços delas, novos hospitais, prisões, orfanatos e escolas foram construídos, trazendo nova esperança para tantas vidas. Por favor, São Vicente, ensina-me o significado da verdadeira caridade, inspirando-me a doar generosamente à minha Igreja e a outras organizações que ajudam quem mais precisa.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

6. CONVERSÃO DOS PECADORES:

Querido São Vicente, você nunca hesitou em passar horas e horas no confessionário e, por meio de seus exemplos virtuosos e sofrimentos, centenas de almas foram reconduzidas à fé católica. Certa vez, depois de ouvir a confissão de um homem que tinha dúvidas sobre a fé, você pediu a Jesus que te permitisse sofrer esses tormentos da dúvida no lugar dele. Por favor, São Vicente, intercede por mim junto a Jesus para que me livre das tentações pecaminosas e me conceda a graça necessária para sempre fazer confissões santas e sinceras.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

creando una nuova ancora di salvezza e di speranza per tutti coloro che erano nel bisogno. Grazie alla loro generosità e ai loro sforzi, sono stati costruiti nuovi ospedali, carceri, orfanotrofi e scuole, infondendo nuova speranza in tantissime vite. Ti prego, San Vincenzo, insegnami il significato della vera carità ispirandomi a donare generosamente alla mia Chiesa e alle altre organizzazioni che aiutano chi è più bisognoso.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

6. CONVERSIONE PER I PECCATORI:

Caro San Vincenzo, non hai mai esitato a trascorrere ore e ore nel confessionale e, grazie ai tuoi esempi virtuososi e alle tue sofferenze, centinaia di anime sono state ricondotte alla fede cattolica. Una volta, dopo aver ascoltato la confessione di un uomo che nutriva dubbi sulla fede, hai chiesto a Gesù di permetterti di soffrire tu quei tormenti del dubbio al posto suo. Ti prego, San Vincenzo, intercedi per me presso Gesù affinché mi liberi dalle tentazioni peccaminose e mi conceda la grazia necessaria per fare sempre confessioni sante e sincere.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

7. ZEAL FOR PRIESTS:

Dear St. Vincent, you consented to forming a new congregation of priests when asked to do so and they devoted their lives to preaching in the villages and towns of France, instructing in the catechism and renouncing all thoughts of honor and worldly advancements. Please St. Vincent, place this same fiery zeal in the hearts of all priests, guarding them always from the temptations of this world and pray that they always remain committed to their Sacramental vows.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul, have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

8. PEACE FOR THE CHURCH:

Dear St. Vincent, when the heresy of Jansenism began spreading dangerous doctrines throughout the country, you fought diligently and heroically against those heretics that sought to destroy the church. Please St. Vincent, help me to discern any false teachings in this day and age that are being spread against Holy Church, always embracing what is holy and rejecting what is evil with courage.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

7. CELO POR LOS SACERDOTES:

Querido San Vicente, aceptaste formar una nueva congregación de sacerdotes cuando te lo pidieron, y ellos dedicaron sus vidas a predicar en los pueblos y ciudades de Francia, enseñando el catecismo y renunciando a todo pensamiento de honor y de ascensos mundanos. Por favor, San Vicente, pon este mismo celo ardiente en los corazones de todos los sacerdotes, protegiéndolos siempre de las tentaciones de este mundo, y reza para que siempre se mantengan fieles a sus votos sacramentales.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

8. PAZ PARA LA IGLESIA:

Querido San Vicente, cuando la herejía del jansenismo comenzó a difundir doctrinas peligrosas por todo el país, luchaste con diligencia y heroísmo contra esos herejes que buscaban destruir la Iglesia. Por favor, San Vicente, ayúdame a discernir cualquier enseñanza falsa de nuestros días que se esté difundiendo en contra de la Santa Iglesia, abrazando siempre lo que es santo y rechazando con valentía lo que es malo.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

7. ZELO PELOS SACERDOTES:

Querido São Vicente, você aceitou formar uma nova congregação de padres quando lhe pediram isso, e eles dedicaram suas vidas à pregação nas aldeias e cidades da França, ensinando o catecismo e renunciando a qualquer desejo de honra e ascensão mundana. Por favor, São Vicente, coloque esse mesmo zelo ardente no coração de todos os padres, protegendo-os sempre das tentações deste mundo e reze para que eles permaneçam sempre fiéis aos seus votos sacramentais.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

8. PAZ PARA A IGREJA:

Querido São Vicente, quando a heresia do jansenismo começou a espalhar doutrinas perigosas por todo o país, você lutou com dedicação e heroísmo contra aqueles hereges que buscavam destruir a Igreja. Por favor, São Vicente, me ajuda a discernir quaisquer ensinamentos falsos, nos dias de hoje, que estejam sendo espalhados contra a Santa Igreja, sempre abraçando o que é santo e rejeitando o que é mau com coragem.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

7. ZELO PER I SACERDOTI:

Caro San Vincenzo, hai acconsentito a fondare una nuova congregazione di sacerdoti quando ti è stato chiesto di farlo, e loro hanno dedicato la propria vita alla predicazione nei villaggi e nelle città della Francia, insegnando il catechismo e rinunciando a ogni desiderio di onore e di avanzamento mondano. Ti prego, San Vincenzo, infondi questo stesso ardente zelo nei cuori di tutti i sacerdoti, proteggendoli sempre dalle tentazioni di questo mondo e prega affinché rimangano sempre fedeli ai loro voti sacramentali.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

8. PACE PER LA CHIESA:

Caro San Vincenzo, quando l'eresia del giansenismo iniziò a diffondere dottrine pericolose in tutto il paese, tu hai combattuto con diligenza ed eroismo contro quegli eretici che cercavano di distruggere la Chiesa. Ti prego, San Vincenzo, aiutami a discernere qualsiasi falso insegnamento che oggi venga diffuso contro la Santa Chiesa, abbracciando sempre ciò che è santo e respingendo con coraggio ciò che è male.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

**9. ORDER FOR
ALL NATIONS:**

Dear St. Vincent, you sent your most beloved priests and nuns to foreign lands in order to spread the good news that Jesus Christ is Lord. Many of these priests were martyred while helping the starving, poor, and teaching the uneducated. Please St. Vincent, lead me to support all missionaries, foreign and domestic, while they offer educational, health and welfare services to those most in need and in every nation.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

10. SALVATION FOR ALL:

Dear St. Vincent, upon hearing the confession of a dying man, you discovered the many mortal sins he had been hiding, receiving Holy Eucharist unworthily and thus committing sacrilege for many years. Through your gentleness and kindness, you helped him make a virtuous Confession and he received his final Sacraments, dying in the State of Grace. Holy St. Vincent, please ensure that I always make full and contrite Confessions and obtain the graces necessary to ensure my eternal salvation.

Most Sacred Heart of Jesus through the intercession of St. Vincent de Paul; have

**9. ORDEN PARA TODAS LAS
NACIONES:**

Querido San Vicente, enviaste a tus sacerdotes y monjas más queridos a tierras extranjeras para difundir la buena nueva de que Jesucristo es el Señor. Muchos de estos sacerdotes fueron martirizados mientras ayudaban a los hambrientos, a los pobres y enseñaban a los que no sabían leer ni escribir. Por favor, San Vicente, guíame para que apoye a todos los misioneros, tanto extranjeros como nacionales, mientras ofrecen servicios educativos, de salud y de bienestar a los más necesitados y en todas las naciones.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

10. SALVACIÓN PARA TODOS:

Querido San Vicente, al escuchar la confesión de un moribundo, descubriste los muchos pecados mortales que había estado ocultando, recibiendo la Sagrada Eucaristía indignamente y, por lo tanto, cometiendo sacrilegio durante muchos años. Con tu dulzura y bondad, lo ayudaste a hacer una confesión virtuosa y él recibió sus últimos sacramentos, muriendo en estado de gracia. Santo Vicente, por favor, haz que siempre haga confesiones completas y contritas y que obtenga las gracias necesarias para asegurar mi salvación eterna.

Sagrado Corazón de Jesús, por intercesión de San Vicente de Paúl, ten

**9. ORDEM PARA TODAS AS
NAÇÕES:**

Querido São Vicente, você enviou seus amadíssimos padres e freiras para terras estrangeiras a fim de divulgar a boa nova de que Jesus Cristo é o Senhor. Muitos desses padres foram martirizados enquanto ajudavam os famintos, os pobres e ensinavam os analfabetos. Por favor, São Vicente, guia-me para apoiar todos os missionários, estrangeiros e nacionais, enquanto eles oferecem serviços de educação, saúde e assistência social aos mais necessitados e em todas as nações.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

10. SALVAÇÃO PARA TODOS:

Querido São Vicente, ao ouvir a confissão de um moribundo, você descobriu os muitos pecados mortais que ele vinha escondendo, recebendo a Sagrada Eucaristia indignamente e, assim, cometendo sacrilégio por muitos anos. Com tua gentileza e bondade, ajudaste-o a fazer uma confissão virtuosa, e ele recebeu os últimos sacramentos, morrendo em estado de graça. Santo Vicente, por favor, faz com que eu sempre faça confissões completas e contritas e obtenha as graças necessárias para garantir minha salvação eterna.

Sagrado Coração de Jesus, por intercessão de São Vicente de Paulo, tem

**9. ORDINE PER TUTTE LE
NAZIONI:**

Caro San Vincenzo, hai mandato i tuoi amatissimi sacerdoti e suore in terre straniere per diffondere la buona novella che Gesù Cristo è il Signore. Molti di questi sacerdoti sono stati martirizzati mentre aiutavano gli affamati, i poveri e insegnavano agli ignoranti. Ti prego, San Vincenzo, guidami a sostenere tutti i missionari, stranieri e nazionali, mentre offrono servizi educativi, sanitari e assistenziali a chi ne ha più bisogno e in ogni nazione.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli, abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

10. SALVEZZA PER TUTTI:

Caro San Vincenzo, mentre ascoltavi la confessione di un moribondo, scopristi i numerosi peccati mortali che egli nascondeva, avendo ricevuto indegnamente la Santa Eucaristia e commettendo così sacrilegio per molti anni. Grazie alla tua dolcezza e gentilezza, lo hai aiutato a fare una confessione virtuosa e lui ha ricevuto gli ultimi sacramenti, morendo in stato di grazia. Santo Vincenzo, fa' che io faccia sempre confessioni complete e contrite e che ottenga le grazie necessarie per assicurarmi la salvezza eterna.

Cuore Sacratissimo di Gesù, per intercessione di San Vincenzo de' Paoli,

mercy on us, our nation and on the whole world. Amen.

LET US PRAY:

O glorious St. Vincent, heavenly patron of all charitable associations and father of all who are in misery, while you were on earth you never cast out any who came to you. Oh consider by what evils we are oppressed and come to our assistance! Obtain from the Lord: help for the poor, relief for the infirm, consolation for the afflicted, protection for the abandoned, a spirit of generosity for the rich, the grace of conversion for sinners, zeal for priests, peace for the church, tranquility and order for all nations, and salvation for them all. Yes, let all men prove the effects of your merciful intercession, so that being helped by you in the miseries of this life, we may be united to you in the life to come, where there shall be no more grief, nor weeping, nor sorrow, but joy and gladness and everlasting happiness. Amen.

An indulgence of 300 days, a Plenary Indulgence once a month, on the usual conditions, for the daily recitation of this prayer (S. C. Ind., June 23, 1885; S. P. Ap., May 20, 1933).

(+)

If you download or receive this PDF even after the dates of the two novenas, begin right away or at any time of the year to receive the blessings promised for you and your loved ones, friends, and acquaintances—both living and deceased.

misericordia de nosotros, de nuestra nación y del mundo entero. Amén.

OREMOS:

Oh glorioso San Vicente, patrón celestial de todas las asociaciones caritativas y padre de todos los que están en la miseria, mientras estuviste en la tierra nunca rechazaste a nadie que acudiera a ti. ¡Oh, considera con qué males estamos oprimidos y ven en nuestra ayuda! Obtén del Señor: ayuda para los pobres, alivio para los enfermos, consuelo para los afligidos, protección para los abandonados, un espíritu de generosidad para los ricos, la gracia de la conversión para los pecadores, celo para los sacerdotes, paz para la Iglesia, tranquilidad y orden para todas las naciones, y salvación para todos ellos. Sí, que todos los hombres experimenten los efectos de tu misericordiosa intercesión, para que, al ser ayudados por ti en las miserias de esta vida, podamos unirnos a ti en la vida venidera, donde ya no habrá más dolor, ni llanto, ni tristeza, sino alegría, gozo y felicidad eterna. Amén.

Una indulgencia de 300 días, una indulgencia plenaria una vez al mes, bajo las condiciones habituales, por la recitación diaria de esta oración (S. C. Ind., 23 de junio de 1885; S. P. Ap., 20 de mayo de 1933).

(+)

Si descargas o recibes este PDF incluso después de las fechas de las dos novenas, empieza ya mismo o en cualquier momento del año para recibir los beneficios de las promesas para ti y tus seres queridos, amigos y conocidos, tanto vivos como fallecidos.

misericórdia de nós, da nossa nação e do mundo inteiro. Amém.

VAMOS ORAR:

Ó glorioso São Vicente, padroeiro celestial de todas as associações de caridade e pai de todos os que estão na miséria, enquanto estavas na terra nunca rejeitaste ninguém que viesse até ti. Oh, considera por quais males somos oprimidos e vem em nosso auxílio! Obtém do Senhor: ajuda para os pobres, alívio para os enfermos, consolo para os aflitos, proteção para os abandonados, um espírito de generosidade para os ricos, a graça da conversão para os pecadores, zelo para os sacerdotes, paz para a Igreja, tranquilidade e ordem para todas as nações e salvação para todos eles. Sim, que todos os homens experimentem os efeitos da tua intercessão misericordiosa, para que, ajudados por ti nas misérias desta vida, possamos nos unir a ti na vida futura, onde não haverá mais dor, nem choro, nem tristeza, mas alegria, regozijo e felicidade eterna. Amém.

Uma indulgência de 300 dias, uma indulgência plenária uma vez por mês, nas condições habituais, pela recitação diária desta oração (S. C. Ind., 23 de junho de 1885; S. P. Ap., 20 de maio de 1933).

(+)

Se você baixar ou receber esse PDF mesmo depois das datas das duas novenas, comece agora mesmo ou em qualquer momento do ano para receber os benefícios das promessas para você e seus entes queridos, amigos e conhecidos, vivos e falecidos.

abbi pietà di noi, della nostra nazione e del mondo intero. Amen.

PREGHIAMO:

O glorioso San Vincenzo, patrono celeste di tutte le associazioni caritative e padre di tutti coloro che sono nella miseria, mentre eri sulla terra non hai mai respinto nessuno di coloro che venivano da te. Oh, considera da quali mali siamo oppressi e vieni in nostro aiuto! Ottieni dal Signore: aiuto per i poveri, sollievo per gli infermi, consolazione per gli afflitti, protezione per gli abbandonati, uno spirito di generosità per i ricchi, la grazia della conversione per i peccatori, zelo per i sacerdoti, pace per la Chiesa, tranquillità e ordine per tutte le nazioni, e la salvezza per tutti loro. Sì, fa' che tutti gli uomini sperimentino gli effetti della tua misericordiosa intercessione, affinché, aiutati da te nelle miserie di questa vita, possiamo essere uniti a te nella vita futura, dove non ci saranno più né dolore, né pianto, né tristezza, ma gioia, letizia e felicità eterna. Amen.

Un'indulgenza di 300 giorni, un'indulgenza plenaria una volta al mese, alle consuete condizioni, per la recita quotidiana di questa preghiera (S. C. Ind., 23 giugno 1885; S. P. Ap., 20 maggio 1933).

(+)

Se scarichi o ricevi questo PDF anche dopo le date delle due novene, inizia subito o in qualsiasi momento dell'anno, per ricevere i benefici delle promesse per te e i tuoi cari, amici e conoscenti, vivi e defunti.